Les études linguistiques et littéraires amazighes : quelles tendances au cours des deux dernières décennies ?

En hommage à Cadi Kaddour

7 et 8 mai 2018

Argumentaire

Il est connu que les études amazighes entamées depuis l'arrivée des forces coloniales en Afrique du Nord étaient principalement axées sur les questions de langue. Cependant, bien qu'elles soient lancées au cours du XIXème siècle dans une perspective essentiellement comparative (H. Schuchardt), les travaux portant sur la grammaire ne commencent réellement qu'au cours des premières décennies du XXème siècle. S'inscrivant dans la tradition linguistique française de l'époque, des chercheurs (R. Basset, A. Roux, A. Picard…) se sont penchés sur des aspects servant de point de départ à des analyses de plus en plus poussées du fonctionnement de la langue. Cela étant dit, les études morphosyntaxiques ne s'avèrent conséquentes qu'à partir des années 1950 (A. Basset, L. Galand). Ainsi, la description linguistique portant sur plusieurs aires dialectales (Kabyle, touareg, chleuh, rifain, etc.) corrobore l'idée évidente de l'unité des structures de la langue amazighe qui, au fil des années, tire profit des différentes théories de la linguistique moderne (structuralisme, fonctionnalisme, grammaire générative…).

Contrairement aux questions linguistiques qui ont bénéficié d'une attention particulière, la littérature est restée le parent pauvre des études amazighes tant en situation coloniale que post-coloniale. A la collecte de textes oraux établie par les militaires et les missionnaires (Hanoteau (1858), le Père Huyghe (1901, 1906), succède les travaux des amazighophones, annonçant par là le passage à l'écrit au début du XXème siècle (Boulifa, Ben Sédira, Belaid Ayt Ali).

A vrai dire, la réflexion sur le fait littéraire amazigh dans sa spécificité ne commence que tardivement. En 1920, H. Basset soulève le problème des genres, et alors il s'ensuit un débat prolongé à ce sujet (M. Mammeri (1980), Galand-Pernet (1998), A. Bounfour (1999), etc.).

En effet, malgré les différentes études déjà réalisées, le domaine amazigh reste un terrain de recherche qui mérite d'être défriché davantage. Force est de constater que les travaux qui lui sont consacrés au cours des dernières décennies se sont considérablement diversifiés et développés. L'officialisation et l'enseignement de l'amazigh, son droit à la communication audiovisuelle, sa place dans l'écrit littéraire et dans les médias sociaux, l'intérêt qui lui est porté par la nouvelle génération d'universitaires occidentaux, l'ouverture sur de nouveaux champs de recherche comme la linguistique appliquée et l'analyse du discours, etc. sont autant d'éléments particulièrement importants dans la nouvelle orientation des études amazighes.

Partant de l'ensemble de ces données irréfutables, ce colloque en hommage à Cadi Kaddour se propose d'interroger les avancées de la recherche sur l'amazigh à travers la diversité des angles sous lesquels il est étudié au cours des deux dernières décennies. Il sera question de débattre des nouvelles tendances se dégageant des principaux champs suivants :

- **Linguistique et sociolinguistique**
- **Lexicographie monolingue et multilingue**
- **Terminologie et traduction**
- **Aménagement linguistique**
- **Description et analyse d'expériences didactiques**
- **Littérature et expressions artistiques**
- **Description et analyse de pratiques discursives**
- **Presse audiovisuelle et médias sociaux.**

Programme

Lundi, 07 mai 2018

9 :30 - 9 :00 **Accueil des participants**

9 :30 -10.30 **Séance d'ouverture**

Modérateur : Ali Sabia

Séance d'ouverture avec lecture de quelques versets coraniques

Allocutions :

Pr. Mohammed Benkaddour, Président de l'Université Mohammed Premier, Oujda

Pr. Noureddine Alem, Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Oujda

Pr. Benyounes Benkaddour, Laboratoire patrimoine culturel et développement ; FLSH, Oujda

Pr. Belkacem Eljettari, Chef du Département des Etudes Amazighes, FLSH, Oujda

Pr. Mustapha El Adak, Comité d'Organisation, FLSH, Oujda

10.30-11.00 **Pause-café**

Séance 1

Modérateur : Pr. Benyounes Benkaddour

11.00-11.15 Miloud Taïfi (Université de Fès): **Présentation du dictionnaire raisonné berbère–français: questions de méthode**

11.15-11.30 Valeria Argiolas (Lacnad, Inalco , Paris): **Le faucon et la notion de beauté en Latin à la lumière des données du berbère: une étude lexicographique**

11 :30-11 :45 Ouafae Tangi (FLSH, Oujda): **Vers un dictionnaire des verbes amazighes du Nord-Est marocain**

11 :45-12.00 Hassan Chahbari (FPN , UMP, Oujda) : **Vers un dictionnaire monolingue rifain**

12 :00 – 12 :15 Ahmed Oujak (FLSH, Oujda): Le D.G.L.A. : **quels besoins et quelles perspectives linguistiques, pédagogiques et communicationnelles?**

12 :15 – 12 :30 **Débat**

Séance 2

Modérateur : Pr. Belkacem Eljettari

15.00-15.15 Kaïs Marzouk El Ouariachi (Université de Fès) **: La consolidation de la langue amazighe dans le marché linguistique au Maroc**

15.15-15.30 عبد السلام خلفي (المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، الرباط): **تجربة تعليم -تعلم اللغة الأمازيغية: من تدبير الاعتراف إلى تدبير الإدراج**

15.30-15.45 عبد الله بوغوتة (المركز الجهوي لمهن التربية والتكوين لجهة الشرق – وجدة): **سيرورة تدبير إدراج اللغة الأمازيغية في مراكز تكوين الأطر التربوية بالمغرب خلال العقدين الأخيرين**

15.45-16.00 Bouchra El Barkani (IRCAM, Rabat): **L'enseignement-apprentissage de l'amazighe au Maroc: des instructions officielles aux pratiques de classe**

16.00-16.15 Mohamed Azougarh (Université de Fès): **L'enseignement de l'amazighe à l'université marocaine**

16 :30 – 16 :45 **Débat**

16 :45 – 17 :00 **Pause-café**

Séance 3

Modérateur : Yahya Amara

17 :00 – 17 :15 Moulay Hachem Jarmouni (Université de Fès): **Les études littéraires amazighes : questions théoriques et méthodologiques**

17 :15-17 :30 جميل حمداوي (المركز الجهوي لمهن التربية **والتكوين لجهة الشرق – فرع الناظور**): **الأدب الأمازيغي في ضوء المناهج اللسانية**

17 :30 – 17 :45 جمال أبرنوص (أكاديمية جهة الشرق للتربية والتكوين): **الأدب الأمازيغي الريفي الحديث: لمحة عن المنجَز النقدي**

17 :45- 18 :00 اليماني قسّوح (المديرية الإقليمية لوزارة التربية الوطنية بالحسيمة) : **الإبداع الأدبي المكتوب بالريف والتنمية الثقافية**

18 :00 – 18 :15 مناقشة

Mardi , 08 mai 2018

Séance 4
Modérateur : Valeria Argiolas
9 :.00 - 9 :15 Naoual Derraz (FLSH, Oujda): **Tense and aspect : a comparative study between Arabic and Tamazight**
9 :15 – 9 :30 Mohyedine Benlakhdar (Université de Fès): **De quelques difficultés de traduction en amazighe**
9 :30 – 9 : 45 Mustapha El Adak (FLSH, Oujda): **Syntaxe, culture et figement en amazighe**
9 :45 – 10 :00 Jamal Eddine Assarraj (FLSH, Oujda): **Petite pragmatique des questions en tarifit**
10 :00 – 10 :15 حسن احساين (كلية الآداب والعلوم الإنسانية وجدة)**: التعدد اللغوي في المغرب ومستقبل اللغتين الرسميتين (العربية والأمازيغية)**
10 :15 – 10 :30 محمد الهاطي (كلية الآداب والعلوم الإنسانية وجدة): **ظاهرة الترادف في التنوعات الأمازيغية بمنطقتي الريف والجنوب الشرقي**
10 :30 – 10 :45 **Débat**
10 :45 – 11 :00 **Pause-café**

Séance 5
Modérateur : Farid Amaadachou
11 :00 – 11:15 Amina Kaidi (FLSH, Oujda): **Aménagement linguistique de l'amazighe marocain : quelle évolution?**
11 :15 – 11 :30 Hicham Mokhtari (Doctorant , FLSH , Rabat) : **L'interrogation en amazighe : le déplacement – WH**
11 :30 – 11 :45
عبد الواحد حنو ، أستاذ اللغة الأمازيغية بالناظور : **الأمازيغية في شبكات التواصل الاجتماعي: مجموعة Ad nelmed tarifit أنموذجا**

11 :45 – 12 :00 **Débat**

Séance de témoignages
Modérateur : Mustapha El Adak
12 :00 – 12 :15 **El Hossain El Moujahid**
12 :15 – 12 :30 **Miloud Taifi**
12 :30-12 :45 **Kaïs Marzouk El Ouariachi**
12 :45 – 13 :00 **Ali Sabia**

Comité d'organisation :

Benyounes Benkaddour
Belkacem Eljettari
Mustapha El Adak
Yahya Amara
Farid Amaadachou
Jaouad Radouani
Ahmed Oujak
Omar Mahmoussa
Youssef Mahi

كلية الآداب والعلوم الإنسانية وجدة
ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⵏ ⵜⵓⵔⵉⵔⵜ ⴰ ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵜⵉⵏⵥⴰⵔⵉⵏ-ⵜⵉⵍⵍⵉ
Faculté des lettres et des sciences humaines oujda

ينظم مختبر التراث الثقافي والتنمية
بتنسيق مع
شعبة الدراسات الأمازيغية بكلية الآداب والعلوم الإنسانية – وجدة

ندوة دولية يومي 7 و8 ماي 2018، في موضوع:

الدراسات اللسانية والأدبية الأمازيغية:
أي اتجاهات خلال العقدين الأخيرين؟

ⵜⵉⵖⵢⵓⵍⵉⵏ ⵜⵉⵙⵏⵉⵙⵉⵏ ⴰ ⵜⵓⵔⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
ⴰⵖ ⵜⵎⵙⵓⵍⵉⵏ ⵜⵉⵎⵣⵡⵉⵔⵉⵏ

Les études linguistiques et littéraires amazighes:
quelles tendances au cours des deux dernières décennies ?

(مهداة إلى روح قاضي قدّور)




بلقاسم بكماري


قيس مرزوق الوريا شي


Valéria Argiolas


ميلود الطايفي